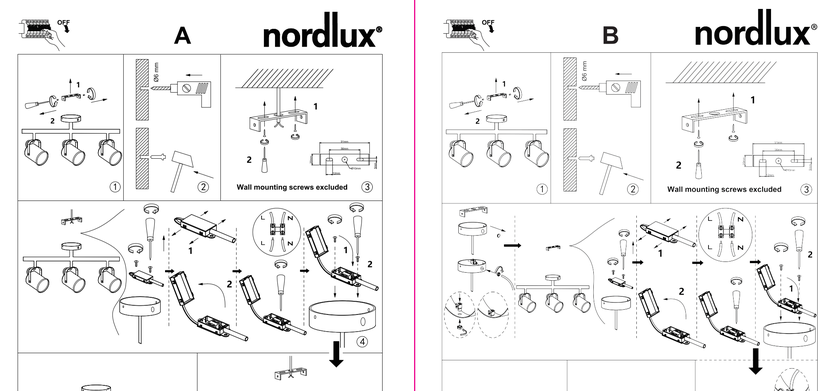

1

2

IP20

DNK - IP20: Lampen må kun monteres i områder hvor vandpåvirkning ikke kan forekomme.
SWE - IP20: Lampan får endast monteras på områden som inte kan utsättas för vatten.
NOR - IP20: Lampen må kun monteres i områder hvor vannpåvirkning ikke kan forekomme.
ISL - IP20: Ljósið má einungis setja upp þar sem engin hætta er á að vatn komist að því.
NLD - IP20! Het armatuur mag niet in ruimten gemonteerd worden, waar deze contact met water mogelijk is.
FRA - IP20: La lampe ne doit être installée que dans les pièces et locaux où le contact avec l'eau n'est pas possible.
DEU - IP20: Die Lampe darf nur dort montiert werden, wo keine Wasserkontakt möglich ist.
GBR - IP20: The lamp should only be installed in areas where direct contact with water cannot occur.
ESP - IP20: La lámpara debe ser instalada solamente en las areas donde el contacto con agua no puede ocurrir.
PRT - IP20: As lâmpadas devem ser instaladas em areas sem contacto directo com água.
ITA - IP20: Questa lampada deve essere montata solamente in stanze o locali in cui non è possibile il contatto diretto con l'acqua.
FIN - IP20: Valaisin sovellus asennettavaksi tiloihin, joissa se ei joudu alttiiksi vedelle.
POL - IP20: Lampę można montować tylko w miejscach, gdzie nie jest możliwy bezpośredni kontakt z wodą.
HRV - IP20: Svjetiljka se smije postavljati samo na mjestima gdje ne može doći u neposrednom dodiru s vodom.
EST - IP20: Valgusti tohib paigaldada vaid kohtadesse, kus otsene kokkupuude veega pole võimalik.
LVA - IP20: Tam tipa gaismekli drīkst uzstādīt tikai tādās vietās, kur tai nav saskares ar ūdeni.
LTU - IP20: Tokią gaišmą montuoti tik tose vietose, kur nėra vandens poveikio.
SVK - IP20: Lampu by mala byť nainštalovaná jedine na miestach kde nemôže dôjsť ku kontaktu s vodou.
RUN - IP20: Светильник должен быть установлен в местах, где исключен его контакт с водой.
ROM - IP20: Lampa se va monta doar în zone în care este contactul direct cu apa nu poate apărea.
CZE - IP20: Lampu lze instalovat jen tam, kde není možný kontakt s vodou.
SVN - IP20: Svetilko smete montirati le na mesta, na katerem ne more priti v stik z vodo.
GRC - IP20: Το φωτιστικό αυτό τοποθετείται μόνο σε μέρη όπου η επαφή του νερού δεν είναι δυνατή.
TUR - IP20: Lamba suyun etkileme yeyecegi bir yere montaj edilmelidir.
BGR - IP20: Лампата трябва да се монтира в места, при които няма опасност от контакт с вода.
SRB - IP20: Lampa treba da se postavi samo na mesta gde ne može da dođe do direktnog kontakta sa vodom.
RUS - IP20: Светильник должен устанавливаться только там, где невозможен непосредственный контакт с водой.
يجب تركيب المصباح في المناطق التي لا تتعرض فيها لرذاذ الماء. تجنب الاتصال بالماء. درجة الحماية IP20

3

4

DNK - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klut til aftørring af støv, samt en blød klut opvredet i lunkent vand (+50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o. lign.
Rengøringsmiddel tilsat slibe- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må ikke tørrides, når alt vand er blevet fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan fuldblæser og halvblæser variere i glasset, samt tykkelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig kvalitetsvariation af den manuelle mediblæsningsproces. Den mundblæste glas sikrer en karakter og levende udseende.
Specifikt for mundblæst glas i kold tilstand.

SWE - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urvriden i ljummet vatten (+50°C) med ett milt rengöringsmedel för att ta bort fettfläckar eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampan innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt för mundblåst glas: Mundblåst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan fullblåst och halvblåst uppstå i glaset, precis som att tjockleken på glaset kan variera. Detta ska ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger mundblåst glas dess karaktär och organiska look.
Specifikt för mundblåst glas i kall tillstånd.

NOR - Generelt vedlikehold: Bruk en myk, tørr klut til støvtørking og en myk klut vridd i lunkent vann (+50°C) med et milt vaskemiddel for å fjerne fettflekker o.l. Det skal aldri brukes slipende midler som inneholder slipemiddel eller løsemiddel. Slå ikke på lampen før all vannet har fordampet.

Spesielt for frittblåst glass: Frittblåst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i lasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir frittblåst glass en unik karakter og organiske utseende.
Rengjør alltid frittblåst glass kalt.

ISL - Venjuleg viðhald: Notið mjúk, þurrt tau til að strjúka ryk af, og mjúk tau sem hefur verið bleytt í volgu vatni (+50°C) og mildu hreinsiefni til að fjarlægja fitublettir eða annað svipað. Notið aldrei hreinsiefni sem innihalda slípiefni eða leysiefni. Kveikið aldrei á lampanum eftir að allt vatn hefur gufuð upp.

Sérstaklega fyrir frítblásið gler: Frítblásið gler er handvirkt. Vegna þessa einstaka ferlis gæta ákveðnir loftbólur verði í glerinu og þykkt glersins getur verið mismunandi. Á þann hátt er líta sem náttúrulegan fyrirfæli handverks ferlisins og það gefur frítblásnu gleri sína sérstöðu og líflvænt útlit.
Þrífið alltaf frítblásið gler með köldu.

NLD - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droge doek om af te stoffen en een zachte doek uitgewrongen in lauw water (+50°C) met een mild reinigingsmiddel om vettekken en dergelijke te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat al het water is verdampt.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gemaakt. Vanwege deze unieke proces kunnen luchtbellen en / of dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.
Maak handgeblazen glas altijd met koud water wassen.

FRA - Entretien général: Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux rincé dans de l'eau tiède (+50 °C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaire. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvant. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air et/ou une épaisseur du verre peut varier. Ceci est comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.
Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide.

DEU - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenen Tuch Abstäuben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (+ 50 °C) und mildem Reinigungsmittel ausgewrungenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdampft ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahren können Luftblasen entstehen und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Handwerksprozesses von Hand anzusehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look.
Mundgeblasenes Glas immer in kaltem Zustand reinigen.

GBR - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (+50°C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and it is what gives mouth-blown glass its character and organic look.
Always clean mouth-blown glass cold.

ESP - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (+50 °C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o suciedad similar. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

PRT - Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio e torcido em água morna (+50 °C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado: O vidro soprado é fabricado de forma manual. Devido a este particular processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deve ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu carácter e aspecto orgânico.
Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

ITA - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per spolverare e un panno morbido inzuppato in acqua tiepida (+50°C) e ben strizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie di grasso e simili. Non usare mai detergenti contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: Il vetro soffiato è prodotto a mano. Per via di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che conferisce al vetro soffiato il suo aspetto incontrollato e naturale.
Il vetro soffiato deve sempre essere pulito quando è freddo.

FIN - Hoitovälineet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kuivalla liinalla ja poista rasvatahrat yms. haalleasa vedessä (+50 °C) kostutettu liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankaava aineita tai liuottimia sisältävä pesuaineita. Vaihda lampun vaaisi, kun kaikki vesi on haihtunut.

Koskee erityisesti suupuhallettua lasia: Suupuhallettu lasi muotoillaan käsityönä. Ainutlaatuisen valmistusprosessin takia laasissa voi esiintyä ilmakuplia sekä paksuus voi vaihdella. Nämä ovat vuoksi mahdollisesti kuonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletulle lasille tietyn käsityöläisen ja luonnollisen ulkoasun. Puhdista suupuhalletu lasi aina kylmänä.

POL - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej szmatki zwilżonej w ciepłej wodzie (+50°C) z łagodnym detergentem do usuwania tłustych plam lub podobnych zabrudzeń. Nie używać nigdy żadnych zawierających substancje ścierne lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero gdy wszystkie woda wyparuje.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pisarzaki. Ze względu na ten unikatny proces, w szkle mogą pojawiać się pęcherzyki powietrza oraz grubość szkła może się zmieniać. Nie stoi to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu ręcznego, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.
Szkło hutnicze należy zawsze czyścić na zimno.

HRV - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krpu, a za uklanjanje mrlja i sličnih nečistoća koristite mekanu krpu namočenu u mlakom vodom (+50°C) blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetiljku tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za staklopuhanje: Staklo izrađeno ručno stakla se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa mogućnje je pojava mjehurića unutar stakla, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter staklopuhanom staklu i njegovom organskom izgledu.
Staklopuhano staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

EST - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuivat lappi ja rasvajääkide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendi ja leige veega (+50 °C) niisutatut pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuvahendi. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vaheluft puhutud klaasi jaoks: vahelt puhutav klaas moodustatakse käsitsi. Selle ainulaadse protsessi tõttu võivad klaasis tekkida õhumullid, ka klaasi paksus võib erineda. See on käsitsiprotsessiga loomulik tagajärg ning just see annab vahelt puhutud klaasile karakteri ja organilise vaatluse.
Puhastage vahelt puhutud klaasi alati kõlmena.

LVA - Vispārīga apkope: Izmantojiet mīkstu, sausu drānu putekļu aizsērēšanai un mīkstu drānu, kas iztīrīta remdenā ūdenī (+50 °C) kuru satur maigu tīrīšanas līdzekli, lai noņēmu taukus vai līdzīgas traipus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvas vielas vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad visa ūdens ir izsvaidzis.

Īpaši brīvi izpūstam stiklā izstrādājumiem: Brīvi izpūsts stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stiklā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuālā procesa sekas, kas brīvi izpūstu stiklu izstrādājumiem piešķir raksturu un organisku izskatu.
Vienmēr tīriet brīvi izpūstu stiklu izstrādājumus aukstā veidā.

LTU - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkštu ir sausu šluoste, o riebalų bei panašias dėmes valykite minkštu šluostytą drėgnu (+50 °C) vandeniu ir švelnia valymo priemone. Valymui naudokite abrazyvinių priemonių ir tirpiklių. Lempą įjunkite tik kai išgaruos visas vandus.

Gaminiams iš puto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas, stiklo gali susiformuoti oro burbuliukai, bei to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stiklui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Prosto stiklą valykite šaltai.

SVK - Všeobecná údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v teplej vode (+ 50 °C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstránenie mastných škvŕn alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom abrazívu alebo rozpúšťadla. Svietidlo zapnite iba po odparení všetkej vody.

Predovšetkým pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v sklo vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený dôsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.
Fúkané sklo vždy čistite za studena.

RUM - Măsătoros kartarettel: Használjon egy puha, szárazt ruhát a portalanításhoz, és egy puha törölközőt melegvizes (+50 °C) szűrőt mártott és kicsavart puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítása. Soha ne használjon súrolószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárgott.

Kifejezetten az üvegfújó üveg esetében: A fújott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásból adódóan légbuborékok keletkezhetnek, és az üveg vastagsága is eltérő lehet. Ez a kézi megmunkálás természetes velejárója, ami a fújott üvegnek egyedi jellegét és természetes megjelenését adja.
A fújott üveget mindig hidegen kell tisztítani.

ROM - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru îndepărtarea prafului și o cârpă moale, stoarsă, îmuiată în apă călduță (+50 °C) cu detergent de uz casnic pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor asemenea. Nu folosiți niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată manual: Din cauza acestei proceduri unicat, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracterul specific și organic.
Sticla suflată liber se curăță întotdeauna rece.

CZE - Běžná údržba: K odstranění mastných skvrn nebo podobných znečištění používejte suchý měkký hadřík na stírání prachu a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (+ 50 °C) s jemným čisticím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsvítte až poté, co se všechna voda vypařila.

Speciálně pro ručně foukané sklo: Foukané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek ručního procesu a právě tyto vlastnosti dávají foukanému skle jeho charakter a přirozený vzhled.
Foukané sklo vždy čistěte za studena.

SVN - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje madežev pa mehko krpo, ki jo boste navlažili v mlačni vodi (+50 °C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljajte čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazive ali topila. Svetilko vključite le kato, ko vsa voda izhlapi.

Velja posebej za prosto pihano steklo: Prosto pihano steklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, pray tako pa je debelina stekla lahko nadčna. To se upošteva kot naravna posledica ročne obdelave, zaradi česar prosto pihano steklo dobi svoj poseben značek in organski videz.
Prosto pihano steklo vedno čistite hladno.

GRC - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για τη ξεσκόνισμα και ένα μαλακό πανί ποτισμένο σε ζεστό νερό (+50 °C) μαζί με ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος κ.τ.λ. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ούτε λειαντικά ούτε διαλύτες. Ανοίξτε τον λαμπτήρα μόνο αφού εξατμιστεί η υγρασία.

Ειδικά για φυσητό γυαλί: Το φυσητό γυαλί χειροποιείται με τη χρήση. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας μπορεί να υπάρχουν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, καθώς και πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλλει. Αυτό θεωρείται φυσικό αποτέλεσμα αυτής της χειρωνακτικής διαδικασίας και αυτό ακριβώς δίνει στο φυσητό γυαλί τον χαρακτήρα και τη φυσική εμφάνιση.
Καθαρίζετε πάντα τον φυσητό γυαλί με κρύο νερό.

TUR - Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzeri lekeleri çıkartmak için ise hafif deterjanlı ılık suyla (+50°C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Aşındırıcı veya eritici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın.
Lambayı ancak tüm su buharlaştıktan sonra açın.

Özellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı farklılaşabilir. Bu da serbest üfleme camın doğal bir sonuncu olarak görülmesini ve ona özel karakter ve organik bir görünüm vermesini sağlar.
Serbest üfleme cam daima soğukken temizleyin.

SRB - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suvu krpu, a za uklanjanje mesnih mrlja ili sličnih nečistoća koristite meku krpu pokvašenu mlakom vodom (+50°C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svetlo tek kada je voda u potpunosti ispario.

Specifično za skobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa mogućnje je pojava mjehurića unutar stakla, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnom posljedicom ručnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu.
Slobodno puhano staklo uvijek čistite hladnim sredstvima.

RUS - Общие указания по уходу: Протирайте мягкой сухой тканью для удаления пыли. Протирайте влажной тканью, смоченной в теплом растворе (+50 °C) из воды с мягким моющим средством. Не в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразивы или растворители. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклодувной свободного выдувания: Стеклодувное свободного выдувания (так называемое бутылка стекло) изготавливается без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может отличаться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее стеклу его характерный вид и органическую форму.
Моите стеклодувное свободного выдувания только холодной водой.

UKR - Загальне обслуговування: Використовуйте м'яку ганчірку для видалення пилу, а м'яку ганчірку, трохи змочену в теплій мильному розчині (+50 °C) для видалення жирних плям та подібного. Ніколи не використовуйте абразивні речовини або розчинники. Не в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразивы или растворитель. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особливо для скоса: Скоса виготовляється вручну. Через цього унікального процесу в скоса можуть бути бульбашки повітря, а також товщина скоса може бути різною. Це слід розглядати як природний наслідок ручного процесу, який надає скоса його унікальний вигляд і органічний вигляд.
Завжди очищайте скоса в холодному стані.